

TECHNICAL  
SPECIFICATION

**ISO/TS  
9250-2**

SPÉCIFICATION  
TECHNIQUE

Second edition  
Deuxième édition  
Первое издание  
2012-11-15

ДОКУМЕНТ  
ТЕХНИЧЕСКИХ  
УСЛОВИЙ

---

---

**Earth-moving machinery — Multilingual  
listing of equivalent terms —**

Part 2:  
**Performance and dimensions**

**Engins de terrassement — Liste  
multilingue de termes équivalents —**

Partie 2:  
**Performance et dimensions**

**Землеройные машины —  
Многоязычный перечень  
эквивалентных терминов —**

Часть 2:  
**Характеристики и размеры**



Reference number  
Numéro de référence  
Номер ссылки  
ISO/TS 9250-2:2012(E/F/R)

© ISO 2012



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT  
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT  
ДОКУМЕНТ ОХРАНЯЕМЫЙ АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

© ISO 2012

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

Воспроизведение терминов и определений, содержащихся в настоящем Международном стандарте, разрешается в учебных пособиях, руководствах по эксплуатации, публикациях и журналах технического характера, предназначенных исключительно для обучения или для практического исполнения. Подобное воспроизведение должно осуществляться на следующих условиях: термины и определения не должны подвергаться никаким изменениям; воспроизведение запрещается в словарях и других сходных изданиях, предназначенных для продажи; настоящий Международный стандарт должен цитироваться как первоисточник.

Кроме вышеперечисленных исключений, никакая другая часть данной публикации не подлежит ни воспроизведению, ни использованию в какой бы то ни было форме и каким бы то ни было способом, электронным или механическим, включая фотокопии и микрофильмы, без письменного согласия либо ИСО, которое может быть получено по адресу, приводимому ниже, либо комитета члена ИСО в стране лица, подающего запрос.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse/Отпечатано в Швейцарии

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

In other circumstances, particularly when there is an urgent market requirement for such documents, a technical committee may decide to publish other types of normative document:

- an ISO Publicly Available Specification (ISO/PAS) represents an agreement between technical experts in an ISO working group and is accepted for publication if it is approved by more than 50 % of the members of the parent committee casting a vote;
- an ISO Technical Specification (ISO/TS) represents an agreement between the members of a technical committee and is accepted for publication if it is approved by 2/3 of the members of the committee casting a vote.

An ISO/PAS or ISO/TS is reviewed after three years in order to decide whether it will be confirmed for a further three years, revised to become an International Standard, or withdrawn. If the ISO/PAS or ISO/TS is confirmed, it is reviewed again after a further three years, at which time it must either be transformed into an International Standard or be withdrawn.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/TS 9250-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 127, *Earth-moving machinery*, Subcommittee SC 4, *Commercial nomenclature, classification and rating*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO/TS 9250-2:2004), which has been technically revised. Chinese equivalent terms have been added and terms and references in the other languages updated.

ISO 9250 consists of the following parts, under the general title *Earth-moving machinery — Multilingual listing of equivalent terms*:

- *Part 1: General* [Technical Specification]
- *Part 2: Performance and dimensions* [Technical Specification]

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Dans d'autres circonstances, en particulier lorsqu'il existe une demande urgente du marché, un comité technique peut décider de publier d'autres types de documents normatifs:

- une Spécification publiquement disponible ISO (ISO/PAS) représente un accord entre les experts dans un groupe de travail ISO et est acceptée pour publication si elle est approuvée par plus de 50 % des membres votants du comité dont relève le groupe de travail;
- une Spécification technique ISO (ISO/TS) représente un accord entre les membres d'un comité technique et est acceptée pour publication si elle est approuvée par 2/3 des membres votants du comité.

Une ISO/PAS ou ISO/TS fait l'objet d'un examen après trois ans afin de décider si elle est confirmée pour trois nouvelles années, révisée pour devenir une Norme internationale, ou annulée. Lorsqu'une ISO/PAS ou ISO/TS a été confirmée, elle fait l'objet d'un nouvel examen après trois ans qui décidera soit de sa transformation en Norme internationale soit de son annulation.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/TS 9250-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 127, *Engins de terrassement*, sous-comité SC 4, *Nomenclature commerciale, classification et performances*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO/TS 9250-2:2004), qui a fait l'objet d'une révision technique. Les termes équivalents en chinois ont été ajoutés et les termes et références dans les autres langues ont été mis à jour.

L'ISO 9250 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Engins de terrassement — Liste multilingue de termes équivalents*:

- *Partie 1: Généralités* [Spécification technique]
- *Partie 2: Performance et dimensions* [Spécification technique]

## Предисловие

ИСО (Международная организация по стандартизации) представляет собой всемирное объединение национальных организаций по стандартизации (комитеты-члены ИСО). Разработка Международных стандартов обычно осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член может принимать участие в работе любого технического комитета по интересующему его вопросу. Правительственные и неправительственные международные организации, сотрудничающие с ИСО, также принимают участие в этой работе. ИСО тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) по всем вопросам стандартизации в электротехнике.

Международные Стандарты разрабатываются в соответствии с правилами, установленными в Директивах ИСО/МЭК, Часть 2.

Основной задачей технических комитетов является разработка Международных стандартов. Проекты Международных стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

При других обстоятельствах, в частности при наличии спешного требования таких документов со стороны рынка, данный технический комитет может принять решение об опубликовании других типов нормативных документов.

- Общедоступный документ технических условий ИСО (ИСО/ОДТУ) представляет собой соглашение, достигнутое экспертами в рамках данной рабочей группы ИСО; он принимается для опубликования, если одобрен больше, чем 50 % голосующих членов комитета, частью которого является рабочая группа;
- Документ технических условий ИСО (ИСО/ДТУ) представляет собой соглашение, достигнутое членами данного технического комитета; он принимается для опубликования, если одобрен больше, чем 2/3 голосующих членов комитета.

Данный ИСО/ОДТУ или ИСО/ДТУ подвергается пересмотру по истечении трех лет с целью принять решение о том будет ли он подтвержден на следующие три года, или будет ли еще раз пересмотрен для его преобразования в Международный стандарт или отменен. Если данный ИСО/ОДТУ или ИСО/ДТУ подтверждается, то он подвергается новому пересмотру по истечении трех лет и в результате этого будет решено преобразовать его в Международный стандарт или отменить его.

Обращается внимание на то, что некоторые элементы настоящего документа могут быть предметами патентных прав. ИСО не может считаться ответственной за необнаружение любых или всех существующих патентных прав.

ИСО/ДТУ 9250-2 разработана техническим комитетом ИСО/ТК 127, *Землеройные машины*, подкомитет ПК 4, *Коммерческая номенклатура, классификация и характеристика*.

Настоящее второе издание отменяет и заменяет первое издание (ИСО/ДТУ 9250-2:2004) и является его техническим пересмотром. Эквивалентные термины на китайском языке были добавлены и термины и ссылки на остальных языках были пересмотрены.

ИСО 9250 состоит из следующих частей под общим заглавием *Землеройные машины — Многоязычный перечень эквивалентных терминов*:

- *Часть 1: Общие термины* [Документ технических условий]
- *Часть 2: Характеристики и размеры* [Документ технических условий]



**Earth-moving machinery — Multilingual listing of equivalent terms —**

**Part 2: Performance and dimensions**

**Scope**

This part of ISO 9250 presents a list of equivalent terms in English, French, Russian and Chinese related to the performance and dimensions of earth-moving machinery, these terms being thoroughly defined in other existing International Standards.

Its purpose is to

- facilitate the exchange of information in the field of earth-moving machinery, worldwide, and in particular by ensuring correct and consistent communication between users,
- clarify the information flow among professionals (sales, after-sales service, engineering, spare-parts distribution, etc.),
- simplify customs operations and statistical surveys, and
- make possible translation into the main languages used in the different markets.

**Engins de terrassement — Liste multilingue de termes équivalents —**

**Partie 2: Performance et dimensions**

**Domaine d'application**

La présente partie de l'ISO 9250 présente une liste de termes équivalents en anglais, en français, en russe et en chinois, relatifs à la performance et aux dimensions des engins de terrassement, se trouvant définis dans des Normes internationales ISO existantes.

Son objet est de

- faciliter l'échange d'information, à travers le monde, dans le domaine des engins de terrassement, en assurant notamment une communication correcte et cohérente entre les utilisateurs,
- clarifier le flot d'informations entre les professionnels de la branche (ventes, services après-vente, ingénierie, distribution de pièces de rechange, etc.),
- simplifier les opérations douanières et les données statistiques, et
- rendre possible la traduction dans les principales langues en usage sur les différents marchés.

**Землеройные машины — Многоязычный перечень эквивалентных терминов —**

**Часть 2: Характеристики и размеры**

**Область применения**

Настоящая часть ИСО 9250 дает перечень, на английском, французском, русском и китайском языках, эквивалентных терминов по характеристикам и размерам землеройных машин, которые определены в существующих международных стандартах.

Его назначение:

- облегчить обмен информацией на мировом уровне в области землеройных машин, обеспечивая точную и последовательную связь между пользователями;
- внести ясность в поток информации среди профессионалов (напр. в области продажи, послепродажного обслуживания, техники, распределения запасных частей и т.д.);
- упростить таможенные операции и изготовление статистических обзоров;
- сделать возможным перевод документов на основные языки, используемые на различных рынках.

The terms are presented in alphabetical order, numbered, together with the reference number of the International Standard in which each of the terms is defined.

NOTE In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this document gives the equivalent terms in Chinese; these are published under the responsibility of the member body for China, SAC, and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique des termes anglais, et numérotés. Le numéro de référence de la Norme internationale dans laquelle chaque terme est défini est également fourni.

NOTE En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), le présent document donne les termes équivalents en chinois; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre chinois (SAC), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Термины в алфавитном порядке английских терминов и нумерованы. Номер ссылки данный является номером стандарта, в котором этот термин определен.

ПРИМЕЧАНИЕ В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий документ дает эквивалентные термины на китайском языке; эти термины публикуются под ответственность Комитета-члена Китая (SAC), и даются только для информации. Однако, лишь термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.



## Equivalent terms in English, French, Russian and Chinese

## Termes équivalents en anglais, en français, en russe et en chinois

## Эквивалентные термины на английском, французском, русском и китайском языках

| No.<br>№<br>№<br>序号 | English                            | Français   | Русский                                   | 中文          | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|---------------------|------------------------------------|--|---|-------------|--|
| 1                   | Ackermann steering angle           | angle de direction Ackermann                           | угол поворота Акермана                    | 阿克曼转向角      | ISO 6746-1                               |
| 2                   | angle of approach                  | angle d'approche                                       | угол въезда                               | 接近角         | ISO 6746-1                               |
| 3                   | angle of departure                 | angle de sortie  | угол съезда                               | 离去角         | ISO 6746-1                               |
| 4                   | articulation angle                 | angle d'articulation                                   | угол складывания полурам                  | 铰接转向角       | ISO 6746-1                               |
| 5                   | blade angle                        | angle de biais de la lame                              | угол поворота отвала                      | 刀刃倾斜角       | ISO 6746-2                               |
| 6                   | blade front overhang               | porte-à-faux frontal                                   | передний свес                             | 铲刀前伸距离      | ISO 7134                                 |
| 7                   | blade height                       | hauteur de la lame                                     | высота отвала                             | 推土铲高度       | ISO 6746-2                               |
| 8                   | blade length                       | longueur de la lame                                    | длина отвала                              | 铲刀长度        | ISO 7134                                 |
| 9                   | blade pitch angle                  | angle d'attaque de la lame                             | угол резания                              | 铲刀切削角       | ISO 7134                                 |
| 10                  | blade pitch angle adjustment range | amplitude de l'angle d'attaque de la lame              | диапазон регулировки угла резания         | 铲刀切削角调整范围   | ISO 7134                                 |
| 11                  | blade sideshift                    | déport de la lame                                      | выдвижение отвала                         | 铲刀侧移距离      | ISO 7134                                 |
| 12                  | blade tilt angle                   | angle d'inclinaison de la lame                         | угол срезаемого откоса                    | 铲刀倾斜角       | ISO 7134                                 |
| 13                  | body dump angle (rear dump)        | angle de basculement de la benne (basculement arrière) | угол разгрузки кузова с задней разгрузкой | 车厢卸载角(后部卸料) | ISO 7132                                 |
| 14                  | breakout force                     | force d'arrachage                                      | вырывное усилие                           | 掘起力         | ISO 14397-2                              |
| 15                  | bucket width                       | largeur du godet                                       | ширина ковша                              | 铲斗宽度        | ISO 7131                                 |
| 16                  | C-frame width                      | largeur du châssis en forme de C                       | ширина С-образной рамы                    | С形架宽度       | ISO 6746-2                               |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English   | Français  | Русский   | 中文            | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|---|---|---|---------------|--|
| 17                   | cab height                                      | hauteur de la cabine  | высота кабины                                       | 司机室高度         | ISO 7135                                 |
| 18                   | cab overall length                              | longueur hors tout de la cabine                               | габаритная длина кабины                             | 司机室总长         | ISO 7135                                 |
| 19                   | cab width overall                               | largeur hors tout de la cabine                                | габаритная ширина кабины                            | 司机室宽度         | ISO 7135                                 |
| 20                   | carry position (height)                         | position de transport (hauteur)                               | высота подъема в транспортном положении             | 运料位置 (高度)     | ISO 7131                                 |
| 21                   | circle sideshift                                | déport du cercle d'orientation                                | вынос поворотного круга                             | 回转圈侧移距离       | ISO 7134                                 |
| 22                   | clearance radius                                | rayon de l'engin  | габаритный радиус поворота машины                   | 通过半径          | ISO 6746-1                               |
| 23                   | clearance under cutting edge in travel position | garde au sol de la superstructure                             | дорожный просвет под ножом в транспортном положении | 运行状态时刀片下面的间隙  | ISO 7133                                 |
| 24                   | clearance under the extended counterweights     | garde au sol sous le bord de coupe en position de translation | просвет под вынесенными противовесами               | 伸出的配重底部间隙     | ISO 7136                                 |
| 25                   | clearance height under upper structure          | garde sous le contrepoids sorti                               | дорожный просвет под поворотной частью              | 上部总成离地高度      | ISO 7135                                 |
| 26                   | crawler base                                    | empattement (engins sur chenilles)                            | база гусеничной машины                              | 履带接地长度 (履带轴距) | ISO 6746-1                               |
| 27                   | crawler overall length                          | longueur hors tout des chenilles                              | общая длина гусеницы                                | 履带总长          | ISO 7135                                 |
| 28                   | crawler track height                            | hauteur de voie des chenilles                                 | высота гусеницы                                     | 履带高度          | ISO 7135                                 |
| 29                   | cutting edge width                              | largeur du bord de coupe                                      | ширина режущей кромки                               | 切削宽度          | ISO 7134                                 |
| 30                   | digging depth                                   | profondeur d'excavation                                       | глубина копания                                     | 挖掘深度          | ISO 7131                                 |
| 31                   | digging force                                   | force de creusement   | усилие копания                                      | 挖掘力           | ISO 7135                                 |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English  | Français  | Русский  | 中文                         | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|--|---|--|----------------------------|--|
| 32                   | discharge height<br>(rear or side<br>dump)                     | hauteur de<br>déchargement<br>(tombereau à<br>basculement<br>arrière ou<br>latéral)   | высота разгрузки<br>(задней или<br>боковой)  | 卸料高度 (后部或<br>侧向卸料)         | ISO 7132                                 |
| 33                   | dump angle   | angle de<br>déchargement  | угол<br>опрокидывания  | 卸载角                        | ISO 7131                                 |
| 34                   | dump height  | hauteur de<br>déchargement  | высота<br>опрокидывания  | 卸载高度                       | ISO 7131                                 |
| 35                   | front distance to<br>steering-wheel<br>centre                  | distance entre<br>l'avant et<br>le centre du<br>volant de<br>direction  | расстояние от<br>передней точки<br>до центра<br>рулевого колеса                            | 前端至转向桥中心<br>的距离            | ISO 7135                                 |
| 36                   | front pad centre to<br>front axle                              | distance du centre<br>du patin avant à<br>l'essieu avant  | вынос передних<br>опор относи-<br>тельно перед-<br>него моста                              | 前支腿支撑板中心<br>至前桥的距离         | ISO 7135                                 |
| 37                   | ground clearance   | garde au sol  | дорожный просвет   | 离地间隙                       | ISO 6746-1                               |
| 38                   | grouser height   | hauteur du<br>crampon   | высота<br>грунтозацепа   | 履刺高度                       | ISO 6746-1                               |
| 39                   | height of closed<br>grab                                       | hauteur du grappin<br>fermé   | высота закрытого<br>грейфера   | 抓铲闭合高度                     | ISO 7135                                 |
| 40                   | height of level tines,<br>fully raised                         | hauteur des dents<br>horizontales, en<br>levage maximal   | высота горизон-<br>тальных вилок<br>полностью<br>поднятого<br>челюстного<br>захвата        | 最高提升时的圆木<br>叉水平段高度         | ISO 7131                                 |
| 41                   | height of open grab  | hauteur du grappin<br>ouvert  | высота открытого<br>грейфера   | 抓铲张开高度                     | ISO 7135                                 |
| 42                   | height of scraper  | hauteur de la<br>décapeuse  | высота скрепера  | 铲运机高度                      | ISO 7133                                 |
| 43                   | height of tips of<br>tines, fork fully<br>raised and<br>dumped | hauteur des<br>extrémités des<br>dents, les<br>fourches étant<br>en position de<br>levage maximal<br>et en position de<br>basculement | высота концов<br>вилок при<br>разгрузке<br>полностью<br>поднятого<br>челюстного<br>захвата | 最高提升并在卸载<br>时的叉水平段端<br>部高度 | ISO 7131                                 |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English                                      | Français  | Русский   | 中文            | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|--|---|---|---------------|--|
| 44                   | height to hinge pin, fully raised            | hauteur du tourillon de pivotement, en levage maximal | высота шарнира максимально поднятого ковша            | 最大提升时的铰轴高度    | ISO 7131                                 |
| 45                   | height to top of retracted counterweight     | hauteur du sommet du contrepoids rentré               | высота до верхней точки придвинутого противовеса      | 收回的配重顶部高度     | ISO 7136                                 |
| 46                   | length of level floor cut                    | longueur de coupe au niveau du sol                    | длина участка горизонтальной планировки               | 水平切削长度        | ISO 7135                                 |
| 47                   | length of loading body                       | longueur de la benne de chargement                    | длина грузовой части кузова                           | 车厢装载长度        | ISO 7132                                 |
| 48                   | lift above ground                            | levée au-dessus du sol                                | высота подъема отвала автогрейдера над уровнем грунта | 铲刀提升高度        | ISO 7134                                 |
| 49                   | lift height                                  | hauteur de levage                                     | высота подъема отвала бульдозера                      | 提升高度          | ISO 6746-2                               |
| 50                   | line pull                                    | traction sur le câble                                 | тяговое усилие на канате                              | 线拉力           | ISO 6747                                 |
| 51                   | line speed                                   | vitesse du câble                                      | скорость навивки каната                               | 线速度           | ISO 6747                                 |
| 52                   | load overhang distance                       | distance d'accrochage                                 | вылет груза   | 载荷悬距          | ISO 7136                                 |
| 53                   | log grapple width                            | largeur du grappin à bûches                           | ширина грейфера для бревен                            | 圆木夹钳的宽度       | ISO 6746-2                               |
| 54                   | longitudinal static slope capacity <machine> | penne limite longitudinale <engin>                    | преодолеваемый продольный уклон <машины>              | 纵向静态坡道能力 <机器> | ISO 6747                                 |
| 55                   | lowering time                                | temps de descente                                     | время опускания ковша                                 | 下降时间          | ISO 7131                                 |
| 56                   | maximum bucket [grab] loading clearance      | garde au sol du godet [grappin] en chargement maximal | максимальная высота погрузки ковша                    | 铲斗[抓铲]最大装载高度  | ISO 7135                                 |
| 57                   | maximum bucket hinge pin height              | hauteur maximale de l'axe d'articulation du godet     | максимальная высота подъема шарнира ковша             | 铲斗铰轴的最大高度     | ISO 7135                                 |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English                                     | Français  | Русский   | 中文                | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|---|---|---|-------------------|--|
| 58                   | maximum cutting depth                       | profondeur maximale de coupe  | максимальная глубина резания                                  | 最大铲削深度            | ISO 7133                                 |
| 59                   | maximum digging depth                       | profondeur maximale d'excavation  | максимальная глубина копания                                  | 最大挖掘深度            | ISO 7135                                 |
| 60                   | maximum digging depth at 2,5 m floor length | profondeur maximale d'excavation pour une longueur horizontale de 2,5 m | максимальная глубина копания котлована на участке 2,5 м       | 底面长为2.5 m时的最大挖掘深度 | ISO 7135                                 |
| 61                   | maximum dump height, clam closed            | hauteur maximale de déchargement, mâchoire fermée                       | максимальная высота разгрузки закрытого двухчелюстного ковша  | 夹具关闭时的最大卸载高度      | ISO 7131                                 |
| 62                   | maximum dump height, clam open              | hauteur maximale de déchargement, mâchoire ouverte                      | максимальная высота разгрузки раскрытого двухчелюстного ковша | 夹具开启时的最大卸载高度      | ISO 7131                                 |
| 63                   | maximum dump height, side                   | hauteur maximale de déchargement latéral                                | максимальная высота боковой разгрузки                         | 最大侧向卸载高度          | ISO 7131                                 |
| 64                   | maximum dumping height                      | hauteur maximale de basculement (du godet)                              | максимальная высота разгрузки                                 | 最大卸载高度            | ISO 7135                                 |
| 65                   | maximum dumping height for shovel           | hauteur maximale de basculement de la pelle                             | максимальная высота разгрузки ковша прямой лопатой            | 正铲的最大卸载高度         | ISO 7135                                 |
| 66                   | maximum grading angle                       | angle maximal de nivellement  | максимальный угол копания                                     | 最大切入角             | ISO 7131                                 |
| 67                   | maximum height                              | hauteur totale maximale   | максимальная высота   | 最大高度              | ISO 6746-1                               |
| 68                   | maximum height of cutting edge or teeth     | hauteur maximale du bord coupant ou des dents                           | максимальная высота подъема режущей кромки или зубьев         | 切削刃或斗齿的最大高度       | ISO 6746-2                               |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English   | Français  | Русский   | 中文                    | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|---|---|---|-----------------------|--|
| 69                   | maximum height of dumper body or hitch                    | hauteur maximale de la benne ou de l'attelage                 | максимальная высота кузова или сцепного устройства                | 自卸车车厢或拖挂装置的最大高度       | ISO 7132                                 |
| 70                   | maximum height to hinge pin, fully raised                 | hauteur maximale de levage du godet                           | максимальная высота подъема ковша                                 | 铲斗铰接点的最大高度            | ISO 6746-2                               |
| 71                   | maximum height without cab or ROPS                        | hauteur maximale sans cabine ni ROPS                          | максимальная высота без кабины и без ROPS                         | 最大高度（不带司机室或ROPS）      | ISO 6746-1                               |
| 72                   | maximum hook height                                       | hauteur maximale du crochet porteur                           | максимальная высота подъема крюка                                 | 最大吊钩高度                | ISO 7136                                 |
| 73                   | maximum length <base-machine>                             | longueur maximale <engin de base>                             | максимальная длина <базовой машины>                               | 最大长度 <主机>             | ISO 6746-1                               |
| 74                   | maximum length <machine with equipment/attachment fitted> | longueur maximale <engin avec son équipement/ses accessoires> | максимальная длина <машины вместе с дополнительным оборудованием> | 最大长度 <装有工作装置和附属装置的机器> | ISO 6746-2                               |
| 75                   | maximum lift height, tines level                          | hauteur maximale de levage, au niveau des dents               | максимальная высота подъема горизонтальных вилок                  | 货叉水平段最大提升高度           | ISO 7131                                 |
| 76                   | maximum reach   | portée maximale   | максимальный радиус копания                                       | 最大挖掘半径                | ISO 7135                                 |
| 77                   | maximum reach at GRP                                      | portée maximale au PRS  | максимальный радиус копания на GRP                                | 基准地平面最大挖掘半径           | ISO 7135                                 |
| 78                   | maximum rollback at carry position                        | redressement maximal en position de transport                 | максимальный угол запрокидывания ковша в транспортном положении   | 在运料位置时的最大翻转角          | ISO 7131                                 |
| 79                   | maximum rollback at ground                                | redressement maximal au niveau du sol                         | максимальный угол запрокидывания ковша на уровне стоянки          | 在地平面时最大翻转角            | ISO 7131                                 |
| 80                   | maximum rollback, fully raised                            | redressement maximal, en levage maximal                       | максимальный угол запрокидывания полностью поднятого ковша        | 最大提升时的最大翻转角           | ISO 7131                                 |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English  | Français   | Русский   | 中文              | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|--|--|---|-----------------|--|
| 81                   | maximum side dump reach                              | portée maximale de déchargement latéral                            | максимальный вылет при боковой разгрузке                        | 最大侧向卸载伸距        | ISO 7131                                 |
| 82                   | maximum swing speed                                  | vitesse maximale de rotation                                       | максимальная частота вращения поворотной части                  | 最大回转速度          | ISO 7135                                 |
| 83                   | maximum swinging angle                               | angle d'orientation maximal  | максимальный угол поворота                                      | 最大摆角            | ISO 6746-2                               |
| 84                   | maximum travel speed                                 | vitesse maximale de translation                                    | максимальная скорость передвижения                              | 最高行驶速度          | ISO 6747                                 |
| 85                   | maximum vertical digging depth                       | profondeur maximale d'excavation à la verticale                    | максимальная глубина копания по вертикали                       | 最大垂直挖掘深度        | ISO 7135                                 |
| 86                   | maximum width <machine>                              | largeur maximale <engin>   | максимальная ширина <машины>                                    | 最大宽度<主机>        | ISO 6746-1                               |
| 87                   | maximum width <equipment>                            | largeur maximale <équipement>                                      | максимальная ширина <оборудования>                              | 最大宽度 <工作装置>     | ISO 6746-2                               |
| 88                   | maximum width, track extended or retracted           | largeur maximale avec voie étendue ou rétractée                    | максимальная ширина с выступающими и невыступающими гусеницами  | 履带最大总宽          | ISO 7135                                 |
| 89                   | minimum level floor radius                           | rayon minimal au niveau du sol                                     | максимальный радиус горизонтальной планировки на уровне стоянки | 水平挖掘时的最小挖掘半径    | ISO 7135                                 |
| 90                   | minimum reach  | portée minimale  | минимальный радиус копания                                      | 最小挖掘半径          | ISO 7135                                 |
| 91                   | minimum reach at GRP                                 | portée minimale au PRS   | минимальный радиус копания на GRP                               | 在GRP上的最小挖掘半径    | ISO 7135                                 |
| 92                   | minimum turning radius with bucket in carry position | rayon minimal de braquage, le godet étant en position de transport | минимальный радиус копания с ковшом в транспортном положении    | 铲斗在运料位置时的最小转弯半径 | ISO 7131                                 |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English  | Français   | Русский  | 中文            | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|--|--|--|---------------|--|
| 93                   | outside machine clearance radius                               | rayon minimal de braquage  | внешний габаритный радиус поворота машины                                | 机器最外侧通过半径     | ISO 6746-2                               |
| 94                   | outside width of grab  | largeur externe du grappin   | габаритная ширина грейфера   | 抓铲侧板宽度        | ISO 7135                                 |
| 95                   | overall height in travelling condition                         | hauteur hors tout en condition de déplacement  | габаритная ширина машины при передвижении своим ходом                    | 行驶状态时的总高      | ISO 7135                                 |
| 96                   | overall length in manoeuvring condition                        | longueur hors tout en condition de manoeuvre   | габаритная длина машины в положении маневрирования                       | 工地内转移时总长      | ISO 7135                                 |
| 97                   | overall length in shipping position                            | longueur hors tout en condition de transport   | габаритная длина машины при перевозке                                    | 运输长度          | ISO 6746-2                               |
| 98                   | overall length in transport condition                          | longueur hors tout en condition de transport   | габаритная длина машины при транспортировании                            | 转运状态时的总长      | ISO 7135                                 |
| 99                   | overall length in travelling condition                         | longueur hors tout en condition de déplacement                                       | габаритная длина машины при передвижении                                 | 行驶状态时的总长      | ISO 7135                                 |
| 100                  | overall length (with attachment)                               | longueur hors tout (avec godet)  | габаритная длина машины (с оборудованием)                                | 整机长度(带附属装置)   | ISO 7131                                 |
| 101                  | overall length of scraper                                      | longueur hors tout de la décapeuse   | габаритная длина скрепера  | 铲运机总长度        | ISO 7133                                 |
| 102                  | overall operating height, fully raised                         | hauteur hors tout en ordre de marche, en levage maximal                              | габаритная рабочая высота с полностью поднятым ковшом                    | 最大提升时的作业高度    | ISO 7131                                 |
| 103                  | overall width including outriggers and supporting plates       | largeur hors tout comprenant les stabilisateurs et les plaques de support            | габаритная ширина по выносным опорам и их основаниям                     | 支腿伸展时的总宽度     | ISO 7135                                 |
| 104                  | overall width including outriggers at road travelling position | largeur hors tout comprenant les stabilisateurs en position de déplacement sur route | габаритная ширина по выносным опорам в положении передвижения по дорогам | 公路行驶状态时的支腿总宽度 | ISO 7135                                 |



| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English  | Français   | Русский  | 中文             | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|--|--|--|----------------|--|
| 105                  | overall working equipment height in manoeuvring position | hauteur hors tout de l'équipement de travail en position de manœuvre       | габаритная высота рабочего оборудования в положении маневрирования | 工地内转移时工作装置的总高  | ISO 7135                                 |
| 106                  | overall working equipment height in transport position   | hauteur hors tout de l'équipement de travail en position de transport      | габаритная высота рабочего оборудования при транспортировании      | 转运状态时工作装置的总高   | ISO 7135                                 |
| 107                  | payload  | charge utile   | полезная нагрузка  | 有效载荷           | ISO 7132                                 |
| 108                  | raising time   | temps de levage  | время подъема ковша  | 提升时间           | ISO 7131                                 |
| 109                  | reach at maximum digging depth                           | portée à la profondeur maximale d'excavation                               | радиус копания при максимальной глубине копания                    | 最大挖掘深度时挖掘半径    | ISO 7135                                 |
| 110                  | reach at maximum height                                  | portée à la hauteur maximale   | вылет при максимальной высоте                                      | 最大高度的挖掘半径      | ISO 7135                                 |
| 111                  | reach fully raised                                       | portée en levage maximal   | вылет кромки ковша при разгрузке                                   | 最大提升时净伸距（卸载距离） | ISO 7131                                 |
| 112                  | reach to bucket pin centre at maximum height             | portée du centre de l'axe du godet à la hauteur maximale                   | вылет шарнира ковша при максимальной высоте подъема                | 最大高度的卸载半径      | ISO 7135                                 |
| 113                  | rear axle to axis of rotation                            | distance entre l'essieu arrière et l'axe de rotation                       | расстояние от оси вращения до оси заднего моста                    | 后桥至回转中心的距离     | ISO 7135                                 |
| 114                  | rear axle to pivot of articulated steering               | pont arrière à l'articulation  | расстояние от заднего моста до шарнира сочлененной рамы            | 后桥到转向铰接点的间距    | ISO 6746-1                               |
| 115                  | rear overhang  | porte-à-faux par rapport à la surface de montage pour équipement optionnel | свес задней монтажной поверхности                                  | 后伸部分           | ISO 6746-1                               |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English   | Français  | Русский  | 中文             | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|---|---|--|----------------|--|
| 116                  | rear pad centre to rear axle                              | distance du centre du patin arrière à l'essieu arrière                    | вынос задних опор относительно заднего моста                       | 后支腿支撑板中心至后桥的距离 | ISO 7135                                 |
| 117                  | right side upper structure distance from axis of rotation | distance entre la partie droite de la superstructure et l'axe de rotation | расстояние от оси вращения до правого края поворотной платформы    | 上部总成右侧至回转中心的距离 | ISO 7135                                 |
| 118                  | shipping height   | hauteur (de chargement)   | отгрузочная высота   | 运输高度           | ISO 6746-1                               |
| 119                  | shoulder reach  | portée latérale   | вылет отвала   | 伸出距离           | ISO 7134                                 |
| 120                  | snowplough height at leading end                          | hauteur du chasse-neige au bord d'attaque                                 | высота передка плуга снегоочистителя                               | 扫雪装置前端高度       | ISO 7134                                 |
| 121                  | snowplough maximum height                                 | hauteur maximale du chasse-neige  | максимальная высота плуга снегоочистителя                          | 扫雪装置最大高度       | ISO 7134                                 |
| 122                  | sprocket axis to axis of rotation                         | distance entre l'axe du pignon et l'axe de rotation                       | расстояние от оси цепного колеса до оси вращения                   | 驱动轮轴至回转中心的距离   | ISO 7135                                 |
| 123                  | swing (rear end) radius                                   | rayon de pivotement (extrémité arrière)                                   | радиус хвостовой части поворотной платформы                        | 尾部回转半径         | ISO 7135                                 |
| 124                  | tandem centre distance                                    | entraxe du tandem   | расстояние между осями колес сдвоенного моста                      | 串联桥中心距         | ISO 7132                                 |
| 125                  | tines width   | largeur des dents   | ширина по вилкам грузовых вилок                                    | 货叉水平段宽度        | ISO 7131                                 |
| 126                  | tipping load  | charge de basculement   | опрокидывающая нагрузка  | 倾翻载荷           | ISO 14397-2                              |
| 127                  | track gauge   | voie  | колея гусеничной машины  | 履带中心距          | ISO 6746-1                               |
| 128                  | track gauge, track extended or retracted                  | voie (étendue ou rétractée)   | колея гусеничной машины с выступающими и невыступающими гусеницами | 伸缩履带的履带轨距      | ISO 7135                                 |
| 129                  | track shoe width  | largeur du patin  | ширина башмака гусеницы  | 履带板宽度          | ISO 6746-1                               |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English  | Français   | Русский   | 中文                         | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|--|--|---|----------------------------|--|
| 130                  | tractive force rimpull   | effort à la jante  | тяговое усилие машины   | 轮缘牵引力                      | ISO 7132                                 |
| 131                  | tractive force with direct drive transmission  | effort à la jante avec transmission directe  | тяговое усилие машины с прямой передачей  | 带直接传动变速器的牵引力               | ISO 7132                                 |
| 132                  | tractive force rimpull with powershift transmission [electric drive] [hydrostatic drive] | effort à la jante avec servo-transmission [transmission électrique] [transmission hydrostatique] | тяговое усилие на ведущих колесах машины с силовой передачей [электрическим приводом] [гидростатическим приводом] | 带动力换挡变速器[电力传动][液力传动]的轮缘牵引力 | ISO 7132                                 |
| 133                  | tread <wheel type>   | voie <engins sur roues>  | колея <колесной машины>   | 轮距 <轮胎式>                   | ISO 6746-1                               |
| 134                  | turning radius   | rayon de braquage  | радиус поворота машины  | 转弯半径                       | ISO 6746-1                               |
| 135                  | undercarriage overall length   | longueur hors tout du châssis  | габаритная длина ходовой части  | 底盘总长                       | ISO 7135                                 |
| 136                  | undercarriage overall width  | largeur hors tout du châssis   | габаритная ширина ходовой части   | 底盘总宽                       | ISO 7135                                 |
| 137                  | upper structure overall width  | largeur hors tout de la superstructure   | габаритная ширина поворотной части  | 上部总成的总宽                    | ISO 7135                                 |
| 138                  | upper structure rearmost distance from axis of rotation                                  | distance entre l'arrière de la superstructure et l'axe de rotation                               | расстояние от оси вращения до заднего края поворотной части   | 上部总成尾部至回转中心距离              | ISO 7135                                 |
| 139                  | wheel base   | empattement <engins sur roues>   | база колесной машины  | 轴距                         | ISO 6746-1                               |
| 140                  | wheel lean angle   | angle d'inclinaison des roues  | угол наклона колес  | 车轮倾斜角                      | ISO 7134                                 |
| 141                  | wheelbase <trailer>  | empattement <remorque>   | колесная база <полуприцепа>   | 轴距 (拖挂车)                   | ISO 7132                                 |
| 142                  | width of closed grab   | largeur du grappin fermé   | ширина закрытого грейфера   | 抓铲闭合宽度                     | ISO 7135                                 |
| 143                  | width of cut   | largeur de coupe   | ширина резания  | 铲削宽度                       | ISO 7133                                 |

| No.<br>N°<br>№<br>序号 | English   | Français                              | Русский   | 中文                | Reference<br>Référence<br>Ссылки<br>引用文件 |
|----------------------|---|---------------------------------------|---|-------------------|--|
| 144                  | width of open grab                                    | largeur du grappin ouvert             | ширина открытого грейфера                         | 张开抓斗的宽度           | ISO 6746-2                               |
| 145                  | width of pad centres outrigger or stabilizer extended | entraxes des patins de stabilisateurs | ширина по осям оснований выдвинутых выносных опор | 支腿或稳定器伸展时的支撑板中心宽度 | ISO 7135                                 |
| 146                  | width with counterweight extended                     | largeur de l'engin contrepoids sorti  | ширина с вынесенным противовесом                  | 配重伸出时的宽度          | ISO 7136                                 |
| 147                  | width with counterweight retracted                    | largeur de l'engin contrepoids rentré | ширина с придвинутым противовесом                 | 配重收回时的宽度          | ISO 7136                                 |

## Bibliography

## Bibliographie

Библиография<sup>1)</sup>

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>[1] ISO 6746-1:2003, <i>Earth-moving machinery — Definitions of dimensions and codes — Part 1: Base machine</i></p> <p>[2] ISO 6746-2:2003, <i>Earth-moving machinery — Definitions of dimensions and codes — Part 2: Equipment and attachments</i></p> <p>[3] ISO 6747:—<sup>2)</sup>, <i>Earth-moving machinery — Dozers — Terminology and commercial specifications</i></p> <p>[4] ISO 7131:2009, <i>Earth-moving machinery — Loaders — Terminology and commercial specifications</i></p> <p>[5] ISO 7132:2003, <i>Earth-moving machinery — Dumpers — Terminology and commercial specifications</i></p> <p>[6] ISO 7133:—<sup>3)</sup>, <i>Earth-moving machinery — Tractor-scrapers — Terminology and commercial specifications</i></p> <p>[7] ISO 7134:—<sup>4)</sup>, <i>Earth-moving machinery — Graders — Terminology and commercial specifications</i></p> <p>[8] ISO 7135:2009, <i>Earth-moving machinery — Hydraulic excavators — Terminology and commercial specifications</i></p> | <p>[1] ISO 6746-1:2003, <i>Engins de terrassement — Définitions des dimensions et des codes — Partie 1: Engin de base</i></p> <p>[2] ISO 6746-2:2003, <i>Engins de terrassement — Définitions des dimensions et des codes — Partie 2: Équipements et accessoires</i></p> <p>[3] ISO 6747:—<sup>2)</sup>, <i>Engins de terrassement — Bouteurs — Terminologie et spécifications commerciales</i></p> <p>[4] ISO 7131:2009, <i>Engins de terrassement — Chargeuses — Terminologie et spécifications commerciales</i></p> <p>[5] ISO 7132:2003, <i>Engins de terrassement — Tombeaux — Terminologie et spécifications commerciales</i></p> <p>[6] ISO 7133:—<sup>3)</sup>, <i>Engins de terrassement — Décapeuses — Terminologie et spécifications commerciales</i></p> <p>[7] ISO 7134:—<sup>4)</sup>, <i>Engins de terrassement — Niveleuses — Terminologie et spécifications commerciales</i></p> <p>[8] ISO 7135:2009, <i>Engins de terrassement — Pelles hydrauliques — Terminologie et spécifications commerciales</i></p> | <p>[1] ISO 6746-1:2003, <i>Машины землеройные — Определения размеров и коды — Часть 1: Базовая машина</i></p> <p>[2] ISO 6746-2:2003, <i>Машины землеройные — Определения размеров и коды — Часть 2: Оборудование и приспособления</i></p> <p>[3] ISO 6747:—<sup>2)</sup>, <i>Машины землеройные — Тракторные бульдозеры — Терминология и торговые технические условия</i></p> <p>[4] ISO 7131:2009, <i>Машины землеройные — Погрузчики — Термины и технические требования поставки</i></p> <p>[5] ISO 7132:2003, <i>Землеройные машины — Самосвалы — Терминология и торговые спецификации</i></p> <p>[6] ISO 7133:—<sup>3)</sup>, <i>Машины землеройные — Тракторные скреперы — Терминология и торговые технические условия</i></p> <p>[7] ISO 7134:—<sup>4)</sup>, <i>Машины землеройные — Автогрейдеры — Терминология и торговые технические условия</i></p> <p>[8] ISO 7135:2009, <i>Машины землеройные — Гидравлические экскаваторы — Терминология и торговые технические условия</i></p> |
|---|---|--|

1) Приведенные в библиографии стандарты опубликованы на английском и французском языках.

2) To be published. (Revision of ISO 6747:1998)/À publier. (Révision de l'ISO 6747:1998)/Подлежит опубликованию. (Пересмотр ISO 6747:1998)

3) To be published. (Revision of ISO 7133:1994)/À publier. (Révision de l'ISO 7133:1994)/Подлежит опубликованию. (Пересмотр ISO 7133:1994)

4) To be published. (Revision of ISO 7134:1993)/À publier. (Révision de l'ISO 7134:1993)/Подлежит опубликованию. (Пересмотр ISO 7134:1993)

- [9] ISO 7136:2006, *Earth-moving machinery — Pipelayers — Definitions and commercial specifications*
- [9] ISO 7136:2006, *Engins de terrassement — Tracteurs poseurs de canalisations — Terminologie et spécifications commerciales*
- [9] ISO 7136:2006, *Машины землеройные — Трубоукладчики — Терминология и торговые технические условия*
- [10] ISO 14397-2:2007, *Earth-moving machinery — Loaders and backhoe loaders — Part 2: Test method for measuring breakout forces and lift capacity to maximum lift height*
- [10] ISO 14397-2:2007, *Engins de terrassement — Chargeuses et chargeuses-pelleuses — Partie 2: Méthode d'essai pour mesurer les forces d'arrachement et la capacité de levage à la hauteur de levage maximale*
- [10] ISO 14397-2:2007, *Машины землеройные — Погрузчики и экскаваторы с оборудованием обратной лопаты и фронтальным ковшом — Часть 2: Метод измерения усилий отрыва и грузоподъемности при максимальной высоте подъема*

## Alphabetical index

- A**
- Ackermann steering angle 1
  - angle of approach 2
  - angle of departure 3
  - articulation angle 4
- B**
- blade angle 5
  - blade front overhang 6
  - blade height 7
  - blade length 8
  - blade pitch angle 9
  - blade pitch angle adjustment range 10
  - blade sideshift 11
  - blade tilt angle 12
  - body dump angle (rear dump) 13
  - breakout force 14
  - bucket width 15
- C**
- cab height 17
  - cab overall length 18
  - cab width overall 19
  - carry position (height) 20
  - C-frame width 16
  - circle sideshift 21
  - clearance height under upper structure 25
  - clearance radius 22
  - clearance under cutting edge in travel position 23
  - clearance under the extended counterweights 24
  - crawler base 26
  - crawler overall length 27
  - crawler track height 28
  - cutting edge width 29
- D**
- digging depth 30
  - digging force 31
  - discharge height (rear or side dump) 32
  - dump angle 33
  - dump height 34
- F**
- front distance to steering-wheel centre 35
  - front pad centre to front axle 36
- G**
- ground clearance 37
  - grouser height 38
- H**
- height of closed grab 39
  - height of level tines, fully raised 40
  - height of open grab 41
  - height of scraper 42
  - height of tips of tines, fork fully raised and dumped 43
  - height to hinge pin, fully raised 44
  - height to top of retracted counterweight 45
- L**
- length of level floor cut 46
  - length of loading body 47
  - lift above ground 48
  - lift height 49
  - line pull 50
  - line speed 51
  - load overhang distance 52
  - log grapple width 53
  - longitudinal static slope capacity <machine> 54
  - lowering time 55
- M**
- maximum bucket [grab] loading clearance 56
  - maximum bucket hinge pin height 57
  - maximum cutting depth 58
  - maximum digging depth 59
  - maximum digging depth at 2,5 m floor length 60
  - maximum dump height, clam closed 61
  - maximum dump height, clam open 62
  - maximum dump height, side 63
- O**
- maximum dumping height 64
  - maximum dumping height for shovel 65
  - maximum grading angle 66
  - maximum height 67
  - maximum height of cutting edge or teeth 68
  - maximum height of dumper body or hitch 69
  - maximum height to hinge pin, fully raised 70
  - maximum height without cab or ROPS 71
  - maximum hook height 72
  - maximum length <base-machine> 73
  - maximum length <machine with equipment/attachment fitted> 74
  - maximum lift height, tines level 75
  - maximum reach 76
  - maximum reach at GRP 77
  - maximum rollback at carry position 78
  - maximum rollback at ground 79
  - maximum rollback, fully raised 80
  - maximum side dump reach 81
  - maximum swing speed 82
  - maximum swinging angle 83
  - maximum travel speeds 84
  - maximum vertical digging depth 85
  - maximum width <equipment> 87
  - maximum width <machine> 86
  - minimum level floor radius 89
  - minimum reach 90
  - minimum reach at GRP 91
  - minimum turning radius with bucket in carry position 92
- O**
- outside machine clearance radius 93
  - outside width of grab 94
  - overall height in travelling condition 95
  - overall length (with attachment) 100
  - overall length in manoeuvring condition 96
  - overall length in shipping position 97
  - overall length in transport condition 98
  - overall length in travelling condition 99
  - overall length of scraper 101

overall operating height, fully raised 102  
overall width including outriggers and supporting plates 103  
overall width including outriggers at road travelling position 104  
overall working equipment height in manoeuvring position 105  
overall working equipment height in transport position 106

P

payload 107

R

raising time 108  
reach at maximum digging depth 109  
reach at maximum height 110  
reach fully raised 111  
reach to bucket pin centre at maximum height 112  
rear axle to axis of rotation 113  
rear axle to pivot of articulated steering 114  
rear overhang 115  
rear pad centre to rear axle 116  
right side upper structure distance from axis of rotation 117

S

shipping height 118  
shoulder reach 119  
snowplough height at leading end 120  
snowplough maximum height 121  
sprocket axis to axis of rotation 122  
swing (rear end) radius 123

T

tandem centre distance 124  
tines width 125  
tipping load 126  
maximum width 88  
track gauge 128  
track gauge 127  
track shoe width 129  
tractive force rimpull 130  
tractive force rimpull with powershift transmission [electric drive] [hydrostatic drive] 132

tractive force with direct drive transmission 131  
tread <wheel type> 133  
turning radius 134

U

undercarriage overall length 135  
undercarriage overall width 136  
upper structure overall width 137  
upper structure rearmost distance from axis of rotation 138

W

wheel base 139  
wheel lean angle 140  
wheelbase (trailer) 141  
width of closed grab 142  
width of cut 143  
width of open grab 144  
width of pad centres outrigger or stabilizer extended 145  
width with counterweight extended 146  
width with counterweight retracted 147



## Index alphabétique

- A**
- amplitude de l'angle d'attaque de la lame 10
  - angle d'approche 2
  - angle d'articulation 4
  - angle d'attaque de la lame 9
  - angle de basculement de la benne (basculement arrière) 13
  - angle de biais de la lame 5
  - angle de déchargement 33
  - angle de direction Ackermann 1
  - angle de sortie 3
  - angle d'inclinaison de la lame 12
  - angle d'inclinaison des roues 140
  - angle d'orientation maximal 83
  - angle maximal de nivellement 66
- C**
- charge de basculement 126
  - charge utile 107
- D**
- déport de la lame 11
  - déport du cercle d'orientation 21
  - distance d'accrochage 52
  - distance du centre du patin arrière à l'essieu arrière 116
  - distance du centre du patin avant à l'essieu avant 36
  - distance entre la partie droite de la superstructure et l'axe de rotation 117
  - distance entre l'arrière de la superstructure et l'axe de rotation 138
  - distance entre l'avant et le centre du volant de direction 35
  - distance entre l'axe du pignon et l'axe de rotation 122
  - distance entre l'essieu arrière et l'axe de rotation 113
- E**
- effort à la jante 130
  - effort à la jante avec servo-transmission [transmission électrique] [transmission hydrostatique] 132
- F**
- effort à la jante avec transmission directe 131
  - empattement (engins sur chenilles) 26
  - empattement (engins sur roues) 139
  - empattement (remorque) 141
  - entraxe du tandem 124
  - entraxes des patins de stabilisateurs 145
- G**
- garde au sol 37
  - garde au sol de la superstructure 23
  - garde au sol du godet [grappin] en chargement maximal 56
  - garde au sol sous le bord de coupe en position de translation 24
  - garde sous le contrepoids sorti 25
- H**
- hauteur (de chargement) 118
  - hauteur de déchargement 34
  - hauteur de déchargement (tombereau à basculement arrière ou latéral) 32
  - hauteur de la cabine 17
  - hauteur de la découpeuse 42
  - hauteur de la lame 7
  - hauteur de levage 49
  - hauteur de voie des chenilles 28
  - hauteur des dents horizontales, en levage maximal 40
  - hauteur des extrémités des dents, les fourches étant en position de levage maximal et en position de basculement 43
  - hauteur du chasse-neige au bord d'attaque 120
  - hauteur du crampon 38
  - hauteur du grappin fermé 39
  - hauteur du grappin ouvert 41
  - hauteur du sommet du contrepoids rentré 45
  - hauteur du tourillon de pivotement, en levage maximal 44
- L**
- hauteur hors tout de l'équipement de travail en position de manœuvre 105
  - hauteur hors tout de l'équipement de travail en position de transport 106
  - hauteur hors tout en condition de déplacement 95
  - hauteur hors tout en ordre de marche, en levage maximal 102
  - hauteur maximale de basculement (du godet) 64
  - hauteur maximale de basculement de la pelle 65
  - hauteur maximale de déchargement latéral 63
  - hauteur maximale de déchargement, mâchoire fermée 61
  - hauteur maximale de déchargement, mâchoire ouverte 62
  - hauteur maximale de la benne ou de l'attelage 69
  - hauteur maximale de l'axe d'articulation du godet 57
  - hauteur maximale de levage du godet 70
  - hauteur maximale de levage, au niveau des dents 75
  - hauteur maximale du bord coupant ou des dents 68
  - hauteur maximale du chasse-neige 121
  - hauteur maximale du crochet porteur 72
  - hauteur maximale sans cabine ni ROPS 71
  - hauteur totale maximale 67
  - largeur de coupe 143
  - largeur de l'engin contrepoids rentré 147
  - largeur de l'engin contrepoids sorti 146
  - largeur des dents 125
  - largeur du bord de coupe 29
  - largeur du châssis en forme de C 16
  - largeur du godet 15
  - largeur du grappin à bûches 53
  - largeur du grappin fermé 142
  - largeur du grappin ouvert 144
  - largeur du patin 129
  - largeur externe du grappin 94

largeur hors tout comprenant les stabilisateurs en position de déplacement sur route 104  
 largeur hors tout comprenant les stabilisateurs et les plaques de support 103  
 largeur hors tout de la cabine 19  
 largeur hors tout de la superstructure 137  
 largeur hors tout du châssis 136  
 largeur maximale avec voie étendue ou rétractée 88  
 largeur maximale <engin> 86  
 largeur maximale <équipement> 87  
 levée au-dessus du sol 48  
 longueur de coupe au niveau du sol 46  
 longueur de la benne de chargement 47  
 longueur de la lame 8  
 longueur hors tout (avec godet) 100  
 longueur hors tout de la cabine 18  
 longueur hors tout de la décapeuse 101  
 longueur hors tout des chenilles 27  
 longueur hors tout du châssis 135  
 longueur hors tout en condition de déplacement 99  
 longueur hors tout en condition de manœuvre 96  
 longueur hors tout en condition de transport 97, 98  
 longueur maximale <engin avec son équipement/ses accessoires> 74  
 longueur maximale <engin de base> 73

P

pente limite longitudinale <engin> 54  
 pont arrière à l'articulation 114  
 porte-à-faux frontal 6  
 porte-à-faux par rapport à la surface de montage pour équipement optionnel 115  
 portée à la hauteur maximale 110  
 portée à la profondeur maximale d'excavation 109  
 portée du centre de l'axe du godet à la hauteur maximale 112  
 portée en levage maximal 111  
 portée latérale 119  
 portée maximale 76  
 portée maximale au PRS 77  
 portée maximale de déchargement latéral 81  
 portée minimale 90

portée minimale au PRS 91  
 position de transport (hauteur) 20  
 profondeur d'excavation 30  
 profondeur maximale de coupe 58  
 profondeur maximale d'excavation 59  
 profondeur maximale d'excavation à la verticale 85  
 profondeur maximale d'excavation pour une longueur horizontale de 2,5 m 60

R

rayon de braquage 134  
 rayon de l'engin 22  
 rayon de pivotement (extrémité arrière) 123  
 rayon minimal au niveau du sol 89  
 rayon minimal de braquage 93  
 rayon minimal de braquage, le godet étant en position de transport 92  
 redressement maximal au niveau du sol 79  
 redressement maximal en position de transport 78  
 redressement maximal, en levage maximal 80

T

temps de descente 55  
 temps de levage 108  
 traction sur le câble 50

V

vitesse du câble 51  
 vitesse maximale de rotation 82  
 vitesse maximale de translation 84  
 voie 127  
 voie (étendue ou rétractée) 128  
 voie <engins sur roues> 133

## Алфавитный указатель

|   |  |  |
|---|--|--|
| Б   | высота шарнира максимально поднятого ковша 44                                | дорожный просвет под ножом в транспортном положении 23                 |
| база гусеничной машины 26   |  | дорожный просвет под поворотной частью 25                              |
| база колесной машины 139  |  |  |
|   | Г  |  |
| В   | габаритная высота рабочего оборудования в положении маневрирования 105       | К  |
| внешний габаритный радиус поворота машины 93                                | габаритная высота рабочего оборудования при транспортировании 106            | колесная база <полуприцепа> 141  |
| время опускания ковша 55  | габаритная длина кабины 18   | колея <колесной машины> 133  |
| время подъема ковша 108   | габаритная длина машины (с оборудованием) 100                                | колея гусеничной машины 127  |
| выдвижение отвала 11  | габаритная длина машины в положении маневрирования 96                        | колея гусеничной машины с выступающими и невыступающими гусеницами 128 |
| вылет груза 52  | габаритная длина машины при перевозке 97                                     |  |
| вылет кромки ковша при разгрузке 111  | габаритная длина машины при передвижении 99                                  | М  |
| вылет отвала 119  | габаритная длина машины при транспортировании 98                             | максимальная высота 67   |
| вылет при максимальной высоте 110   | габаритная длина скрепера 101  | максимальная высота без кабины и без ROPS 71                           |
| вылет шарнира ковша при максимальной высоте подъема 112                     | габаритная длина ходовой части 135   | максимальная высота боковой разгрузки 63                               |
| вынос задних опор относительно заднего моста 116                            | габаритная рабочая высота с полностью поднятым ковшом 102                    | максимальная высота кузова или сцепного устройства 69                  |
| вынос передних опор относительно переднего моста 36                         | габаритная ширина грейфера 94  | максимальная высота плуга снегоочистителя 121                          |
| вынос поворотного круга 21  | габаритная ширина кабины 19  | максимальная высота погрузки ковша 56                                  |
| вырывное усилие 14  | габаритная ширина машины при передвижении своим ходом 95                     | максимальная высота подъема горизонтальных вилок 75                    |
| высота горизонтальных вилок полностью поднятого челюстного захвата 40       | габаритная ширина по выносным опорам в положении передвижения по дорогам 104 | максимальная высота подъема ковша 70                                   |
| высота грунтозацепа 38  | габаритная ширина по выносным опорам и их основаниям 103                     | максимальная высота подъема крюка 72                                   |
| высота гусеницы 28  | габаритная ширина поворотной части 137                                       | максимальная высота подъема режущей кромки или зубьев 68               |
| высота до верхней точки придвинутого противовеса 45                         | габаритная ширина ходовой части 136  | максимальная высота подъема шарнира ковша 57                           |
| высота закрытого грейфера 39  | габаритный радиус поворота машины 22   | максимальная высота разгрузки 64                                       |
| высота кабины 17  | глубина копания 30   | максимальная высота разгрузки закрытого двухчелюстного ковша 61        |
| высота концов вилок при разгрузке полностью поднятого челюстного захвата 43 |  | максимальная высота разгрузки ковша прямой лопатой 65                  |
| высота опрокидывания 34   | Д  | максимальная высота разгрузки раскрытого двухчелюстного ковша 62       |
| высота отвала 7   | диапазон регулировки угла резания 10   | максимальная глубина копания 59  |
| высота открытого грейфера 41  | длина грузовой части кузова 47   | максимальная глубина копания котлована на участке 2,5 м 60             |
| высота передка плуга снегоочистителя 120                                    | длина отвала 8   | максимальная глубина копания по вертикали 85                           |
| высота подъема в транспортном положении 20                                  | длина участка горизонтальной планировки 46                                   |  |
| высота подъема отвала автогрейдера над уровнем грунта 48                    | дорожный просвет 37  |  |
| высота подъема отвала бульдозера 49   |  |  |
| высота разгрузки (задней или боковой) 32                                    |  |  |
| высота скрепера 42  |  |  |

|  |   |   |
|--|---|---|
| максимальная глубина резания 58                                      | Р   | Ш   |
| максимальная длина <базовой машины> 73                               | радиус копания при максимальной глубине копания 109   | ширина башмака гусеницы 129                           |
| максимальная длина <машины вместе с дополнительным оборудованием> 74 | радиус поворота машины 134  | ширина грейфера для бревен 53                         |
| максимальная скорость передвижения 84                                | радиус хвостовой части поворотной платформы 123   | ширина закрытого грейфера 142                         |
| максимальная частота вращения поворотной части 82                    | расстояние между осями колес сдвоенного моста 124   | ширина ковша 15                                       |
| максимальная ширина с выступающими и невыступающими гусеницами 88    | расстояние от заднего моста до шарнира сочлененной рамы 114   | ширина открытого грейфера 144                         |
| максимальная ширина <машины> 86                                      | расстояние от оси вращения до заднего края поворотной части 138   | ширина по вилкам грузовых вил 125                     |
| максимальная ширина <оборудования> 87                                | расстояние от оси вращения до заднего моста 113   | ширина по осям оснований выдвинутых выносных опор 145 |
| максимальный вылет при боковой разгрузке 81                          | расстояние от оси вращения до правого края поворотной платформы 117   | ширина режущей кромки 29                              |
| максимальный радиус горизонтальной планировки на уровне стоянки 89   | расстояние от оси цепного колеса до оси вращения 122  | ширина резания 143                                    |
| максимальный радиус копания 76                                       | расстояние от передней точки до центра рулевого колеса 35   | ширина с вынесенным противовесом 146                  |
| максимальный радиус копания на GRP 77                                |   | ширина с придвинутым противовесом 147                 |
| максимальный угол запрокидывания ковша в транспортном положении 78   | С   | ширина С-образной рамы 16                             |
| максимальный угол запрокидывания ковша на уровне стоянки 79          | свес задней монтажной поверхности 115   |   |
| максимальный угол запрокидывания полностью поднятого ковша 80        | скорость навивки каната 51  |   |
| максимальный угол копания 66   | Т   |   |
| максимальный угол поворота 83  | тяговое усилие машины 130   |   |
| минимальный радиус копания 90  | тяговое усилие машины с прямой передачей 131  |   |
| минимальный радиус копания на GRP 91                                 | тяговое усилие на ведущих колесах машины с силовой передачей [электрическим приводом] [гидростатическим приводом] 132 |   |
| минимальный радиус копания с ковшом в транспортном положении 92      | тяговое усилие на канате 50   |   |
|  | У   |   |
| О  | угол въезда 2   |   |
| общая длина гусеницы 27  | угол наклона колес 140  |   |
| опрокидывающая нагрузка 126  | угол опрокидывания 33   |   |
| отгрузочная высота 118   | угол поворота Акермана 1  |   |
|  | угол поворота отвала 5  |   |
| П  | угол разгрузки кузова с задней разгрузкой 13  |   |
| передний свес 6  | угол резания 9  |   |
| полезная нагрузка 107  | угол складывания полурам 4  |   |
| преодолеваемый продольный уклон <машины> 54                          | угол срезаемого откоса 12   |   |
| просвет под вынесенными противовесами 24                             | угол съезда 3   |   |
|  | усилие копания 31   |   |



---

---

**ICS/MKC 01.040.53; 53.100**

Price based on 22 pages/Prix basé sur 22 pages/Цена рассчитана на 22 стр.